PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

2008/0122(COD)

22.10.2008

AMENDAMENTELE 24 - 66

Proiect de raport
Ona Juknevičienė
(PE414.369v01-00)

referitor la propunerea de decizie a Parlamentului European şi a Consiliului de modificare a Deciziei nr. 2001/470/CE a Consiliului de creare a unei Reţele Judiciare Europene în materie civilă şi comercială

Propunere de decizie – act de modificare
(COM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD))

AM_Com_LegReport

Amendamentul 24
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 1 – litera a – punctul ii
Decizia 2001/470/CE
Articolul 2 – alineatul 1 – litera e

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„(e) ordine profesionale care reprezintă la nivel național în statele membre avocații, notarii, executorii judecătorești și alți funcționari din domeniul dreptului care contribuie în mod direct la aplicarea actelor comunitare și a instrumentelor internaționale privind cooperarea judiciară în materie civilă și comercială.”	„(e) ***în cazul în care doresc să devină membre,*** ordine profesionale care reprezintă la nivel național în statele membre avocații, notarii, executorii judecătorești și alți funcționari din domeniul dreptului care contribuie în mod direct la aplicarea actelor comunitare și a instrumentelor internaționale privind cooperarea judiciară în materie civilă și comercială.”

Or. en

Justificarea

Deoarece aceste ordine profesionale sunt organisme independente, este necesar să se includă o dispoziție privind posibilitatea de a alege să devină sau nu membre ale rețelei.

Amendamentul 25
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 1 – litera b – punctul i
Decizia 2001/470/CE
Articolul 2 – alineatul 1 – paragraful 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„În cazul în care un stat membru desemnează mai multe puncte de contact, acesta ***trebuie să stabilească un punct de contact principal, din cadrul lor și să asigure*** funcționarea unor mecanisme adecvate de coordonare între acestea.	„În cazul în care un stat membru desemnează mai multe puncte de contact, acesta ***asigură notificarea către Comisiei a responsabilităților specifice ale acestora, precum și*** funcționarea unor mecanisme

Persoana numită ca punct de contact unic sau punct de contact principal al unui stat membru exercită exclusiv funcțiile punctului de contact prevăzute în prezenta decizie, excluzând orice altă funcție, în special pe cele menționate în decizie la alineatul (1) literele (b), (c), (d) și (e).”	adecvate de coordonare între acestea.”

Or. en

Justificarea

Organizarea punctelor de contact ale statelor membre este responsabilitatea statelor membre și ele sunt cele care decid dacă punctele de contact lucrează cu normă întreagă în cadrul rețelei. Amendamentul permite revenirea la textul din Decizia din 2001 a Consiliului, la care se adaugă cuvintele scrise cu caractere aldine. Statele membre trebuie să poată decide singure asupra felului în care punctele de contact comunică cu sistemul lor judiciar. Nu este pe deplin clar ce înseamnă membru „deplin” al rețelei.

Amendamentul 26
Armando França

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 1 – litera b – punctul i
Decizia 2001/470/CE
Articolul 2 – alineatul 1 – paragraful 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„În cazul în care un stat membru desemnează mai multe puncte de contact, acesta ***trebuie să stabilească un punct de contact principal, din cadrul lor și să asigure*** funcționarea unor mecanisme adecvate de coordonare între acestea. ***Persoana numită ca punct de contact unic sau punct de contact principal al unui stat membru exercită exclusiv funcțiile punctului de contact prevăzute în prezenta decizie, excluzând orice altă funcție, în special pe cele menționate în decizie la alineatul (1) literele (b), (c), (d) și (e).***”	„În cazul în care un stat membru desemnează mai multe puncte de contact, acesta ***asigură*** funcționarea unor mecanisme adecvate de coordonare între acestea.”

Or. en

Amendamentul 27
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 1 – litera b – punctul ii
Decizia 2001/470/CE
Articolul 2 – alineatul 1 – paragraful 2a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„În cazul în care punctul de contact numit în temeiul alineatului (2) nu este un judecător, statul membru vizat ***numește un judecător care să-l asiste pe acesta în activitățile sale de legătură cu autoritățile judiciare locale***. Acest judecător este membru ***cu drepturi depline*** al rețelei.”	„În cazul în care punctul de contact numit în temeiul alineatului (2) nu este un judecător, statul membru vizat ***asigură o coordonare eficace cu autoritățile judiciare naționale. Pentru a facilita acest lucru, statul membru poate desemna un judecător care să îndeplinească această funcție.*** Acest judecător este membru al rețelei.”

Or. en

Justificarea

Organizarea punctelor de contact ale statelor membre este responsabilitatea statelor membre și ele sunt cele care decid dacă punctele de contact lucrează cu normă întreagă în cadrul rețelei. Amendamentul permite revenirea la textul din Decizia din 2001 a Consiliului, la care se adaugă cuvintele scrise cu caractere aldine. Statele membre trebuie să poată decide singure asupra felului în care punctele de contact comunică cu sistemul lor judiciar. Nu este pe deplin clar ce înseamnă membru „cu drepturi depline” al rețelei.

Amendamentul 28
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 1 – litera ba (nouă)
Decizia 2001/470/CE
Articolul 2 – alineatul 2a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(ba) se adaugă următorul alineat (2a):
	„(2a) Statele membră asigură, de

asemenea, că punctele de contact dispun de suficiente resurse pentru a îndeplini sarcinile care le revin în calitate de puncte de contact."

Or. en

Amendamentul 29
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 1 – litera c
Decizia 2001/470/CE
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„(3) Statele membre identifică autoritățile menționate la alineatul (1) literele (b), (c) și (e). În *ceea ce privește alineatul* (1) litera (e), în cazul în care într-un stat membru există mai multe ordine profesionale care reprezintă pe plan național o profesie juridică, acestui stat membru îi revine responsabilitatea de a asigura reprezentarea adecvată a acelei profesii în cadrul rețelei."	„(3) Statele membre identifică autoritățile menționate la alineatul (1) literele (b), (c) și (e). În *sensul alineatului* (1) litera (e), ***statul membru stabilește profesiile juridice cele mai adecvate și,*** în cazul în care într-un stat membru există mai multe ordine profesionale care reprezintă pe plan național o profesie juridică, acestui stat membru îi revine responsabilitatea de a asigura reprezentarea adecvată a acelei profesii în cadrul rețelei."

Or. en

Justificarea

Ar fi util ca statele membre să decidă care dintre profesii ar trebui să devină membre.

Amendamentul 30
Armando França

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 1 – litera c
Decizia 2001/470/CE
Articolul 2 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„(3) Statele membre identifică autoritățile menționate la alineatul (1) literele (b)***,*** (c) ***și (e). În ceea ce privește alineatul (1) litera (e), în cazul în care într-un stat membru există mai multe ordine profesionale care reprezintă pe plan național o profesie juridică, acestui stat membru îi revine responsabilitatea de a asigura reprezentarea adecvată a acelei profesii în cadrul rețelei.***”	„(3) Statele membre identifică autoritățile menționate la alineatul (1) literele (b) ***și*** (c).”

Or. en

Amendamentul 31
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 1 – litera da (nouă)
Decizia 2001/470/CE
Articolul 2 – alineatul 5 – litera c

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(da) la alineatul (5), litera (c) se înlocuiește cu următorul text:
	„(c) acolo unde este cazul, funcțiile lor specifice în cadrul rețelei* ***, inclusiv, în cazul în care există mai multe puncte de contact, responsabilitățile specifice ale acestora.***

Or. en

Justificarea

În conformitate cu amendamentul la articolul 2 alineatul (2) al doilea paragraf.

Amendamentul 32
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 2 – litera a
Decizia 2001/470/CE
Articolul 3 – alineatul 1 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„(b) facilita accesul efectiv al publicului la justiție, ***în special*** prin acțiuni de informare cu privire la funcționarea actelor comunitare și a instrumentelor internaționale de cooperare judiciară în materie civilă și comercială.”	„(b) facilita accesul efectiv al publicului la justiție, prin acțiuni de informare cu privire la funcționarea actelor comunitare și a instrumentelor internaționale de cooperare judiciară în materie civilă și comercială. ***Deși rețeaua are obligația de informa publicul cu privire la actele comunitare și instrumentele internaționale, aceasta nu înseamnă că statele membre sunt obligate să permită accesul direct al publicului la punctele de contact.*** ***Principala sursă de informare o reprezintă site-ul internet al rețelei, însă statele membre au libertatea de a oferi informații suplimentare. Statele membre respective decid singure asupra modului în care aceste informații trebuie furnizate.***”

Or. en

Justificarea

Informarea publicului cu privire la actele comunitare și instrumentele internaționale este importantă. Totuși acest lucru nu trebuie să impună statelor membre obligația de a permite accesul direct al publicului la punctele de contact.

Amendamentul 33
Rainer Wieland

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 2 – litera a
Decizia 2001/470/CE
Articolul 3 – alineatul 1 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„(b) facilita accesul efectiv al publicului la justiție, ***în special*** prin acțiuni de informare cu privire la funcționarea actelor comunitare și a instrumentelor internaționale de cooperare judiciară în materie civilă și comercială.”	„(b) facilita accesul efectiv al publicului la justiție, prin acțiuni de informare cu privire la funcționarea actelor comunitare și a instrumentelor internaționale de cooperare judiciară în materie civilă și comercială.”

Or. en

Justificarea

Este important ca publicul să fie informat cu privire la actele comunitare și instrumentele internaționale și să fie conștient de obligația care i-a fost impusă rețelei de instrumente precum Regulamentul (CE) nr. 861/2007 privind cererile cu valoare redusă și Directiva 2002/8/CE privind asistența juridică. Totuși acest lucru nu trebuie să impună statelor membre obligația de a permite accesul direct al publicului la punctele de contact.

Amendamentul 34
Armando França

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 2 – litera ba (nou)
Decizia 2001/470/CE
Articolul 3 – alineatul 2 – litera c

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(ba) litera (c) se înlocuiește cu următorul text:
	„(c) crearea, menținerea *și promovarea* unui sistem de informații destinate publicului privind cooperarea în materie civilă și comercială în Uniunea Europeană, actele comunitare și instrumentele internaționale relevante și dreptul intern al statelor membre, în special în ceea ce privește accesul la justiție. *Principala sursă de informare o reprezintă site-ul internet al rețelei. Informațiile oferite pe site-ul intern trebuie actualizate periodic și trebuie să respecte principiul multilingvismului.”*

Or. en

Amendamentul 35
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 2a (nou)
Decizia 2001/470/CE
Articolul 4 – punctul 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	2a. La articolul 4 se adaugă următorul punct 3a:
	„3a. cooperează cu punctele de contact ale rețelei judiciare în materie penală, dacă acest lucru este util și în interesul comun; dacă este necesar, se organizează ședințe comune ale membrilor celor două rețele.”

Or. en

Justificarea

Deşi cele două rețele au o funcționare și scopuri diferite, ele se pot confrunta cu probleme similare legate de organizarea rețelei și, în special, de activitatea punctelor de contact. Prin urmare, schimbul de experiență și de opinii este util.

Amendamentul 36
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 3 – litera a
Decizia 2001/470/CE
Articolul 5 – alineatul 1 – paragraful 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„Punctele de contact sunt, de asemenea, la dispoziția autorităților judiciare locale din statul membru din care fac parte și ***a***	„***În conformitate cu normele stabilite de către fiecare stat membru,*** punctele de contact sunt, de asemenea, la dispoziția

autorităților menționate la articolul 2, alineatul (1), litera (e)***, în aceleași scopuri, în conformitate cu normele stabilite de către fiecare stat membru***."	autorităților judiciare locale din statul membru din care fac parte și***, pentru chestiunile legate de punerea în aplicare a actelor comunitare și a instrumentelor internaționale, la dispoziția*** autorităților menționate la articolul 2 alineatul (1) litera (e). ***Numai acei membri ai rețelei desemnați de statele membre în conformitate cu articolul 2 alineatul (1) literele (a)-(d) pot adresa punctelor de contact cereri privind cauzele individuale.***"

Or. en

Justificarea

Chiar dacă ordinele de profesii juridice devin membre ale rețelei, prezenta decizie trebuie să clarifice faptul că această calitate de membru nu le conferă avocaților dreptul de acces direct la punctele de contact pentru cauzele individuale.

Amendamentul 37
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 3 – litera b – punctul i
Decizia 2001/470/CE
Articolul 5 – alineatul 2 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„(a) ***furnizează celorlalte puncte de contact, autorităților menționate la articolul 2 alineatul (1) literele (b), (c), (d) și (e) și autorităților judiciare locale din statul membru din care fac parte, toate informațiile necesare pentru buna cooperare judiciară dintre statele membre în conformitate cu articolul 3, pentru a le permite să elaboreze într-o manieră eficientă cereri de cooperare judiciară și să stabilească contactele directe cele mai potrivite; în special, furnizează toate informațiile în vederea facilitării aplicării legislației unui alt stat membru, care este aplicabilă litigiului sau situației, în***	„(a) ***cooperează cu ordinele de profesii juridice stabilite la articolul 2 alineatul (3) pentru a furniza informații și pentru a face schimb de experiență generală în ceea ce privește funcționarea actelor comunitare și a instrumentelor internaționale din domeniul cooperării judiciare în materie civilă și comercială.***"

temeiul unui act comunitar sau al unui instrument internațional. În acest scop, punctul de contact căruia i-a fost adresată o astfel de cerere poate să colaboreze cu celelalte autorități din statul membru din care face parte, menționate la articolul 2, în vederea soluționării cererii. Informațiile cuprinse în răspuns nu reprezintă o obligație nici pentru punctele de contact, nici pentru autoritățile menționate anterior sau pentru autoritatea care a formulat cererea."

Or. en

Amendamentul 38
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 3 – litera b – punctul ii
Decizia 2001/470/CE
Articolul 5 – alineatul 2 – litera ca

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„(ca) informează publicul cu privire la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială în cadrul Uniunii Europene, cu privire la instrumentele comunitare și internaționale pertinente și dreptul intern al statelor membre, în special în ceea ce privește accesul la sistemele judiciare;"	***eliminat***

Or. en

Amendamentul 39
Rainer Wieland

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 3 – litera b – punctul ii
Decizia 2001/470/CE
Articolul 5 – alineatul 2 – litera ca

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„(ca) informează publicul cu privire la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială în cadrul Uniunii Europene, cu privire la instrumentele comunitare și internaționale pertinente și dreptul intern al statelor membre, în special în ceea ce privește accesul la sistemele judiciare;”	***eliminat***

Or. en

Amendamentul 40
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 3 – litera b –
Articolul 5 – alineatul 2 – litera ca

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„(ca) informează publicul cu privire la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială în cadrul Uniunii Europene, cu privire la instrumentele comunitare și internaționale pertinente și dreptul intern al statelor membre, în special în ceea ce privește accesul la sistemele judiciare;”	„(ca) informează publicul***, în special, dar nu numai prin intermediul site-ului internet al rețelei,*** cu privire la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială în cadrul Uniunii Europene, cu privire la instrumentele comunitare și internaționale pertinente și dreptul intern al statelor membre, în special în ceea ce privește accesul la sistemele judiciare;”

Or. en

Amendamentul 41
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 3 – litera b – punctul iia (nou)
Decizia 2001/470/CE
Articolul 5 – alineatul 2 – litera cb (nouă)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(iia) se inserează următoarea literă (cb):
	„(cb) promovează rețeaua, inclusiv site-ul internet al rețelei, la nivelul autorităților judiciare locale, în special la nivelul

judecătorilor activi în domeniul cooperării judiciare în materie civilă și comercială."

Or. en

Amendamentul 42
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 3 – litera b – punctul iib (nou)
Decizia 2001/470/CE
Articolul 5 – alineatul 2 – litera cc (nouă)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(iib) se inserează următoarea literă (cc):
	„(cc) promovează organizarea de sesiuni de formare în domeniul cooperării judiciare în materie civilă și comercială în beneficiul autorităților judiciare locale din statele lor membre, dacă este cazul în cooperare cu Rețeaua Europeană de Formare Judiciară."

Or. en

Amendamentul 43
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 3 – litera b – punctul iic (nou)
Decizia 2001/470/CE
Articolul 5 – alineatul 2 – litera cd (nouă)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(iic) se inserează următoarea literă (cd):
	„(cd) promovează rețeaua la nivelul publicului."

Or. en

Amendamentul 44
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 3 – litera b – punctul iid (nou)
Decizia 2001/470/CE
Articolul 5 – alineatul 2 – litera e

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(iid) litera (e) se înlocuiește cu următorul text:
	„(e) oferă asistență la pregătirea și actualizarea informațiilor menționate la titlul III și în special a sistemului de informații destinate publicului, în conformitate cu normele stabilite în titlul respectiv, *furnizând informații referitoare la legislația internă a statelor membre prin intermediul site-ului internet al rețelei.”*

Or. en

Amendamentul 45
Rainer Wieland

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 3 – litera b – punctul iid (nou)
Decizia 2001/470/CE
Articolul 5 – alineatul 2 – litera e

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(iid) litera (e) se înlocuiește cu următorul text:
	„(e) oferă asistență la pregătirea și actualizarea informațiilor menționate la titlul III și în special a sistemului de informații destinate publicului, în conformitate cu normele stabilite în titlul respectiv, *furnizând informații referitoare la legislația internă a statelor membre prin intermediul site-ului internet*

al rețelei."

Or. en

Justificarea

Singura obligație care le revine punctelor de contact este de a oferi informații referitoare la legislația internă prin intermediul site-ului internet al rețelei. Decizia ca punctele de contact să fie disponibile pentru a oferi astfel de informații trebuie să aparțină statelor. În mod similar, deși unele state membre oferă publicului acces direct la punctele de contact, aceasta nu constituie o obligație pentru toate statele membre. Site-ul internet al rețelei rămâne cea bună sursă de informare de acest fel.

Amendamentul 46
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 4 – punctul -i (nou)
Decizia 2001/470/CE
Articolul 6 – paragraful 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(-i) Articolul 6 alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:
	„(2) În fiecare stat membru autoritățile prevăzute în actele comunitare sau în instrumentele internaționale referitoare la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială și punctele de contact ale rețelei se angajează în schimburi periodice de opinii și contacte*, inclusiv, atunci când este cazul, în organizarea de reuniuni,* pentru a asigura difuzarea cât mai largă a experiențelor respective.*"*

Or. en

Justificarea

Statele membre decid singure cu privire la cooperarea dintre punctele de contact și autoritățile centrale. Este inutil să se impună sarcina administrativă de a organiza reuniuni doar din dorința de a le organiza.

Amendamentul 47
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 4a
Decizia 2001/470/CE
Articolul 7 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(4a) La articolul 7, alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:
	„(1) Pentru a facilita funcționarea practică a rețelei, fiecare stat membru veghează ca punctele sale de contact să cunoască suficient una dintre limbile oficiale ale instituțiilor *Uniunii*, alta decât limba maternă, dată fiind nevoia lor de a putea comunica cu punctele de contact din alte state membre.”

Or. en

Amendamentul 48
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 5
Decizia 2001/470/CE
Articolul 8 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(1) Punctele de contact răspund tuturor cererilor care le sunt prezentate fără întârziere și în termen de maxim zece zile de la primirea lor. În cazul în care un punct de contact nu este în măsură să soluționeze o cerere în termen de zece zile de la primirea sa, acesta informează pe scurt solicitantul, indicând termenul pe care îl consideră necesar pentru a-i răspunde.	(1) Punctele de contact răspund tuturor cererilor care le sunt prezentate fără întârziere și în termen de maxim zece zile de la primirea lor. În cazul în care un punct de contact nu este în măsură să soluționeze o cerere în termen de zece zile de la primirea sa, acesta informează pe scurt solicitantul, indicând termenul pe care îl consideră necesar pentru a-i răspunde. ***Termenul nu poate depăși, în niciun caz, treizeci de zile.***

Or. fr

Justificarea

Trebuie stabilit un termen maxim pentru a evita eventualele amânări succesive, chiar dacă acestea sunt justificate de caracterul complex al cererii.

Amendamentul 49
Armando França

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 5
Decizia 2001/470/CE
Articolul 8 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(1) Punctele de contact răspund ***tuturor*** cererilor care le sunt prezentate fără întârziere și în termen de *maxim* ***zece*** zile de la primirea lor. În cazul în care un punct de contact nu este în măsură să soluționeze o cerere în termen de ***zece*** zile de la primirea sa, acesta informează pe scurt solicitantul, indicând termenul pe care îl consideră necesar pentru a-i răspunde.	(1) Punctele de contact răspund cererilor ***privind aspecte referitoare la cooperarea judiciară*** care le sunt prezentate fără întârziere și în termen de *maximum* ***cincisprezece*** zile de la primirea lor. În cazul în care un punct de contact nu este în măsură să soluționeze o cerere în termen de ***cincisprezece*** zile de la primirea sa, acesta informează pe scurt solicitantul, indicând termenul pe care îl consideră necesar pentru a-i răspunde.

Or. en

Amendamentul 50
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 5
Decizia 2001/470/CE
Articolul 8 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(1) Punctele de contact răspund tuturor cererilor care le sunt prezentate fără întârziere și în termen de *maxim* ***zece*** zile de la primirea lor. În cazul în care un punct de contact nu este în măsură să soluționeze o cerere în termen de ***zece*** zile de la	(1) Punctele de contact răspund tuturor cererilor care le sunt prezentate fără întârziere și în termen de *maximum* ***cincisprezece*** zile de la primirea lor. În cazul în care un punct de contact nu este în măsură să soluționeze o cerere în termen de

primirea sa, acesta informează pe scurt solicitantul, indicând termenul pe care îl consideră necesar pentru a-i răspunde.	***cincisprezece*** zile ***lucrătoare*** de la primirea sa, acesta informează pe scurt solicitantul, indicând termenul pe care îl consideră necesar pentru a-i răspunde.

Or. en

Justificarea

Stabilirea unor termene reprezintă o cale eficientă de a garanta faptul că rețeaua își îmbunătățește modul de funcționare. 15 zile lucrătoare reprezintă un termen mai realist.

Amendamentul 51
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 5
Decizia 2001/470/CE
Articolul 8 – alineatul 1

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(1) Punctele de contact răspund tuturor cererilor care le sunt prezentate fără întârziere și în termen de *maxim* zece zile de la primirea lor. În cazul în care un punct de contact nu este în măsură să soluționeze o cerere în termen de zece zile de la primirea sa, acesta informează pe scurt solicitantul, indicând termenul pe care îl consideră necesar pentru a-i răspunde.	(1) Punctele de contact răspund tuturor cererilor care le sunt prezentate fără întârziere și în termen de *maximum* zece zile ***lucrătoare*** de la primirea lor. În cazul în care un punct de contact nu este în măsură să soluționeze o cerere în termen de zece zile ***lucrătoare*** de la primirea sa, acesta informează pe scurt solicitantul, indicând termenul pe care îl consideră necesar pentru a-i răspunde.

Or. en

Amendamentul 52
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 5
Decizia 2001/470/CE
Articolul 8 – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Pentru a răspunde cât mai eficient şi cât mai repede posibil la cererile menţionate la alineatul (1), punctele de contact folosesc mijloacele tehnice cele mai adecvate, care le sunt puse la dispoziţie de către statele membre.	(2) Pentru a răspunde cât mai eficient şi cât mai repede posibil la cererile menţionate la alineatul (1), punctele de contact folosesc mijloacele tehnice cele mai adecvate, care le sunt puse la dispoziţie de către statele membre***, beneficiind de asistenţă financiară din partea Uniunii Europene***.

Or. fr*Justificarea*

Cooperarea judiciară în materie civilă şi comercială reprezintă un obiectiv de interes comun pentru Uniunea Europeană şi statele membre.

Amendamentul 53
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 5
Decizia 2001/470/CE
Articolul 8 – alineatul 3

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(3) Comisia ţine o evidenţă electronică securizată şi cu acces limitat a cererilor de cooperare judiciară şi a răspunsurilor *menţionate* ***la articolul 5 alineatul (2) literele (a), (b), (c), (c) bis şi la articolul 13 bis***. Punctele de contact au însărcinarea de a furniza în mod regulat Comisiei informaţiile necesare pentru crearea şi funcţionarea acestui sistem.”	(3) Comisia ţine o evidenţă electronică securizată şi cu acces limitat a cererilor de cooperare judiciară şi a răspunsurilor *transmise* ***prin intermediul reţelei***. Punctele de contact au însărcinarea de a furniza în mod regulat Comisiei informaţiile necesare pentru crearea şi funcţionarea acestui sistem.”

Or. en

Justificarea

Majoritatea punctelor de contact nu vor primi cereri directe din partea publicului şi de aceea această dispoziţie poate fi simplificată fără a fi nevoie să se facă referire la diferitele tipuri de cerere care pot fi înregistrate.

Amendamentul 54
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 7
Decizia 2001/470/CE
Articolul 11a – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Statele în curs de aderare și țările candidate pot fi convocate să participe la aceste întruniri cu titlul de observatori. Statele care sunt părți terțe la ***Convenția privind competența judiciară, recunoașterea și executarea hotărârilor*** în materie civilă și comercială***, semnată la Lugano la 30 octombrie 2007*** pot, de asemenea, să asiste cu titlu de observatori la anumite întruniri ale rețelei.	(2) Statele în curs de aderare și țările candidate pot fi convocate să participe la aceste întruniri cu titlul de observatori. Statele care sunt părți terțe la ***instrumentele internaționale semnate de Comunitatea Europeană*** în materie civilă și penală pot, de asemenea, ***să fie invitate*** să asiste cu titlu de observatori la anumite întruniri ale rețelei.

Or. en

Amendamentul 55
Armando França

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 7
Decizia 2001/470/CE
Articolul 11a – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Statele în curs de aderare și țările candidate pot fi convocate să participe la aceste întruniri cu titlul de observatori. Statele care sunt părți terțe la ***Convenția privind competența judiciară, recunoașterea și executarea hotărârilor în materie civilă și comercială, semnată la Lugano la 30 octombrie 2007*** pot, de asemenea, să asiste cu titlu de observatori la anumite întruniri ale rețelei.	(2) Statele în curs de aderare și țările candidate pot fi convocate să participe la aceste întruniri cu titlul de observatori. Statele care sunt părți terțe la ***instrumentele internaționale privind cooperarea judiciară în materie civilă și penală încheiate de Comunitatea Europeană*** pot, de asemenea, să asiste cu titlu de observatori la anumite întruniri al rețelei.

Or. fr

Amendamentul 56
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 8
Decizia 2001/470/CE
Articolul 12a – alineatul 1a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(1a) Rețeaua stabilește relații strânse cu Curtea de Justiție Europeană și Tribunalul de Primă Instanță.

Or. en

Amendamentul 57
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 8
Decizia 2001/470/CE
Articolul 12a – alineatul 2

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(2) Rețeaua întreține relații cu rețeaua Centrelor europene ale consumatorilor (ECC-Net). În special, punctele de contact ale Rețelei Judiciare Europene în materie civilă și comercială se află la dispoziția ***punctelor de contact ale*** rețelei ECC.Net în vederea furnizării tuturor informațiilor necesare pentru facilitarea accesului consumatorilor la justiție.	(2) Rețeaua întreține relații cu rețeaua Centrelor europene ale consumatorilor (ECC-Net). În special, punctele de contact ale Rețelei Judiciare Europene în materie civilă și comercială se află la dispoziția ***membrilor*** rețelei ECC.Net în vederea furnizării tuturor informațiilor ***generale referitoare la funcționarea actelor comunitare și a instrumentelor naționale*** necesare pentru facilitarea accesului consumatorilor la justiție.

Or. en

Justificarea

Pentru a asigura faptul că punctele de contact nu vor fi supuse riscului de a fi nevoite să ofere consultanță juridică privind cauzele individuale, acest alineat ar trebui să clarifice faptul că ECC.Net nu poate adresa decât cereri generale punctelor de contact ale rețelei.

Trimiterile la ECC.Net sunt corecte din punct de vedere tehnic (spre deosebire de trimiterile la punctele de contact).

Amendamentul 58
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 9
Decizia 2001/470/CE
Titlul III – Titlu

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Informații disponibile în cadrul rețelei și ***informarea publicului***	Informații disponibile în cadrul rețelei și ***sistemul de informații destinate publicului***

Or. en*Justificarea*

Site-ul internet al rețelei ar trebui să reprezinte unica sursă de informare pentru public; prin urmare, titlul ar trebui să revină la formularea din Decizia din 2001 a Consiliului.

Amendamentul 59
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 11
Decizia 2001/470/CE
Articolul 13a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„Articolul 13 bis	***eliminat***
Informarea publicului prin intermediul punctelor de contact	
Punctele de contact ale rețelei sunt puse în mod treptat la dispoziția publicului prin mijloacele tehnologice cele mai adecvate cu scopul de a-l informa cu privire la conținutul și aplicarea instrumentelor comunitare sau internaționale referitoare la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială și, dacă este necesar, de a-l îndruma către autoritățile însărcinate cu aplicarea concretă a acestora, în special	

cele menționate la articolul 6.”

Or. en

Justificarea

Obligațiile care le revin punctelor de contact în temeiul acestei dispoziții nu sunt clare. Deşi este important ca publicul să fie informat cu privire la actele comunitare şi instrumentele internaționale, principala sursă de informare trebuie să rămână site-ul internet al rețelei. Informarea de către statele membre într-un mod adecvat propriilor sisteme juridice reprezintă un exemplu de bune practici, însă decizia asupra modului în care vor face acest lucru trebuie să le aparțină. Punctele de contact ale rețelei nu trebuie să fie obligate să asigure această informare.

Amendamentul 60
Rainer Wieland

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 11
Decizia 2001/470/CE
Articolul 13a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Informarea publicului ***prin intermediul punctelor de contact***	***Accesibilitatea informațiilor destinate*** publicului
Punctele de contact ale rețelei sunt puse în mod treptat la dispoziția publicului prin mijloacele tehnologice cele mai adecvate cu scopul de ***a-l informa cu privire la*** conținutul ***și aplicarea*** instrumentelor comunitare sau internaționale referitoare la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială ***și, dacă este necesar, de a-l îndruma către autoritățile însărcinate cu aplicarea concretă a acestora, în special cele menționate la articolul 6***.	***Rețeaua utilizează*** mijloacele tehnologice cele mai adecvate cu scopul de ***pune la dispoziție*** conținutul instrumentelor comunitare sau internaționale referitoare la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială.

Or. en

Justificarea

The obligations on the contact points under this provision are not at all clear. It is certainly very important to provide to the public information on Community and international

instruments. However, the main source of this information should remain the Network's website. While it can be considered an example of best practice for Member States to provide information which is tailored to their legal systems, how they do that should be left to Member States to decide. There should be no obligation on the Network's contact points to provide such information. Therefore it is suggested not to insert this Article.

Amendamentul 61
Armando França

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 11
Decizia 2001/470/CE
Articolul 13a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Punctele de contact ale rețelei ***sunt puse în mod treptat la dispoziția*** publicului prin mijloacele tehnologice cele mai adecvate cu scopul de a-l informa cu privire la conținutul și aplicarea instrumentelor comunitare sau internaționale referitoare la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială ***și, dacă este necesar, de a-l îndruma către autoritățile însărcinate cu aplicarea concretă a acestora, în special cele menționate la articolul 6***."	***(1)*** Punctele de contact ale rețelei ***contribuie la informarea generală a*** publicului, prin mijloacele tehnologice cele mai adecvate cu scopul de a-l informa cu privire la conținutul și aplicarea instrumentelor comunitare sau internaționale referitoare la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială.
	(2) În sensul alineatului (1), se iau măsuri de promovare a site-ului internet al rețelei la nivel public, iar actualizarea acestuia se asigură prin furnizarea periodică a unor informații relevante.

Or. en

Amendamentul 62
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 11
Decizia 2001/470/CE
Articolul 13a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Punctele de contact ale rețelei sunt puse în mod treptat la dispoziția publicului prin mijloacele tehnologice cele mai adecvate ***cu scopul de a-l informa*** cu privire la conținutul și aplicarea instrumentelor comunitare sau internaționale referitoare la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială ***și, dacă este necesar, de a-l îndruma către*** autoritățile însărcinate cu aplicarea concretă a acestora, în special cele menționate la articolul 6.	***Rețeaua pune*** la dispoziția publicului***,*** prin mijloacele tehnologice cele mai adecvate***, informații*** cu privire la conținutul și aplicarea instrumentelor comunitare sau internaționale referitoare la cooperarea judiciară în materie civilă și comercială***, precum*** și ***cu privire la*** autoritățile însărcinate cu aplicarea concretă a acestora, în special cele menționate la articolul 6.

Or. fr

Justificarea

Nu poate exista un acces direct al publicului la punctele de contact.Informarea publicului trebuie să fie o misiune a rețelei și nu a punctelor de contact.Trebuie clarificată natura informațiilor pe care rețeaua le va pune la dispoziția publicului.

Amendamentul 63
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 11a (nou)
Decizia 2001/470/CE
Articolul 14 – alineatul 3a (nou)

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
	(11a) La articolul 14 se inserează următorul alineat (3a):
	(3a) Statele membre includ, de asemenea, pe site-urile lor naționale care vizează cooperarea judiciară în materie civilă și

penală, legături către site-ul internet al rețelei.

Or. en

Amendamentul 64
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 12
Decizia 2001/470/CE
Articolul 17 – alineatul 4 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„(b) asigură***, în funcție de resursele disponibile,*** traducerea în limbile oficiale ale instituțiilor ***comunitare*** a informațiilor privind aspecte pertinente ale dreptului și procedurilor comunitare, inclusiv privind jurisprudența comunitară, precum și a paginilor generale din sistemul de informații și a fișelor de informații menționate la articolul 15 și le pune la dispoziție pe site-ul internet propriu al rețelei.”	„(b) asigură traducerea în limbile oficiale ale instituțiilor ***Uniunii*** a informațiilor privind aspecte pertinente ale dreptului și procedurilor comunitare, inclusiv privind jurisprudența comunitară, precum și a paginilor generale din sistemul de informații și a fișelor de informații menționate la articolul 15 și le pune la dispoziție pe site-ul internet propriu al rețelei.”

Or. en

Amendamentul 65
Rareș-Lucian Niculescu

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 12
Decizia 2001/470/CE
Articolul 17 – alineatul 4 – litera b

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
„(b) asigură, în ***funcție de resursele disponibile***, traducerea în limbile oficiale ale instituțiilor comunitare a informațiilor privind aspecte pertinente ale dreptului și procedurilor comunitare, inclusiv privind	„(b) asigură, în ***cel mai scurt timp posibil***, traducerea în limbile oficiale ale instituțiilor comunitare a informațiilor privind aspecte pertinente ale dreptului și procedurilor comunitare, inclusiv privind

jurisprudența comunitară, precum și a paginilor generale din sistemul de informații și a fișelor de informații menționate la articolul 15 și le pune la dispoziție pe site-ul internet propriu al rețelei.”	jurisprudența comunitară, precum și a paginilor generale din sistemul de informații și a fișelor de informații menționate la articolul 15 și le pune la dispoziție pe site-ul internet propriu al rețelei.”

Or. fr

Justificarea

Multilingvismul integral nu poate fi condiționat de limitările financiare.

Amendamentul 66
Michael Cashman

Propunere de decizie – act de modificare
Articolul 1 – punctul 13
Decizia 2001/470/CE
Articolul 19

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
Cel târziu la […] [***trei*** ani de la data punerii în aplicare a prezentei decizii], apoi o dată la trei ani, Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social un raport privind activitățile rețelei. Acest raport este însoțit, dacă este cazul, de propuneri menite să adapteze prezenta decizie.	Cel târziu la […] [***cinci*** ani de la data punerii în aplicare a prezentei decizii], apoi o dată la trei ani, Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social un raport privind activitățile rețelei. Acest raport este însoțit, dacă este cazul, de propuneri menite să adapteze prezenta decizie.

Or. en

Justificarea

O perioadă de cinci ar permite efectuarea unei evaluări mai eficace și mai detaliate.